

BIWOG Info

DANS CETTE EDITION:

Visites des immeubles	2
Football Sonnhalde	2
Journée coopérative	3
Im Memoriam	4
Jeux d'enfants Champagne	5
Journée Bricolage	6
Interview 1	7
Interview 2	8
Séance d'information 14.11	10
Divers	11
Impressum	12

Editorial

Les dernières vacances d'automne ont été organisées personnellement par les coopérateurs. Il y eut des virées dans le sud et dans les alpes et il y eut sûrement aussi d'autres voyages vers des cultures étrangers. Autant d'intérêts différents, autant d'offres de logement différentes de la BIWOG. Pour les familles,

pour les plus anciens ou d'autres formes de société. Mais toujours dans la verdure et dans le centre. Nous aimerions offrir la qualité aussi dans le futur. Nous sommes en train de vérifier plusieurs projets.

Thomas Bachmann

Séance d'information du 14.11.2011

Un grand nombre de coopérateurs s'est rendu à la Résidence Au Lac pour la réunion d'information du 14 novembre.

Commission des constructions sur page 10.

La commission des constructions et le comité ont donné des informations sur l'état des enquêtes pour les lotissements de la BIWOG.

Vous trouverez des informations complémentaires en annexe ou à la rubrique



Les derniers préparatifs

Visites des immeubles

Les modifications dans les logements et les maisons sont de la responsabilité du comité. Celui-ci avait décidé de visiter tous les immeubles de la coopérative en 2011. Nous avons écrit à l'ensemble des coopérateurs pour découvrir quelles modifications avaient été effectuées sans autorisation. Toutes les visites d'immeubles ont maintenant été effectuées et ont ensuite fait l'objet d'une confirmation écrite. À cette occasion, il a été mis en évidence si les travaux effectués ont été acceptés par le comité ou s'il y a lieu de procéder à une remise des lieux en leur état d'origine.

Nous avons dans le même temps examiné et consigné par écrit l'état des immeubles.



Coin-du-Bois

Football Sonnhalde

Les jeunes hommes comme les jeunes filles aiment le football. Dans un lotissement, il n'est pas possible de pratiquer partout ce beau sport. Car l'es-



Le jeu, qui fait le bonheur des plus petits

pace est trop étroit, il y a des parterres de fleurs entretenus à proximité, les garages doivent servir de buts et des

riverains amateurs de tranquillité vivent dans la même rue.

Cependant, pour permettre aux enfants de la Sonnhalde de jouer au football, des riverains ont monté un grillage sur la pelouse de la cité au-dessous des rails de la CFF. Ainsi, les ballons sont protégés des arpillons, le ballon reste sur le terrain de jeu et les enfants sont en sécurité. Cependant, comme cela a été fait sur le terrain d'autrui, la ville peut à tout moment revenir en arrière.

Le comité considère qu'il s'agit là d'une solution temporaire pour permettre de jouer. Mais ce n'est pas une solution idéale. Le comité va réfléchir à une conciliation des intérêts des enfants, des riverains et de la coopérative.

Journée coopérative BIWOG 27.08.2011

La coopérative est une forme d'organisation qui rassemble de nombreuses personnes partageant les mêmes idées. C'est ce que nous voulions également souligner au travers d'un événement particulier. Ce qui a été accompli avec succès durant des années dans les différents lotissements, la commission de lotissement a voulu l'organiser pour l'ensemble des lotissements.

De nombreux coopérateurs/trices de nos 5 lotissements se sont inscrits



En-cas avant la compétition

avec leurs enfants à cet événement.

Pour cela, ils se sont tous rejoints à Studen le matin du 27 août. Petrus n'avait peut-être pas compris les horaires.

Le groupe s'est assis confortablement et a profité de l'après-midi. Une partie de football durant une accalmie a permis de digérer le repas. Avec intérêt, nous avons également suivi les coups

frappés par les joueurs de hornuss à l'entraînement. Tous étaient étonnés de la longueur du temps de vol des



Chaque coup compte

« nous ».

Nous sommes rentrés chez nous heureux et contents. Finalement, le bon



Après le repas, le sport

dieu a encore eu pitié de nous et nous a laissé passer une agréable journée.

Pensées pour Yvette Racine

Née le 18.11.1923 à Les Brenets, elle est arrivée à l'âge de trois ans avec ses parents dans notre coopérative à Bienne au 15 de l'allée de la Champagne, où elle grandit avec ses deux sœurs.



Madame Racine

Comme sa mère était couturière, Yvette apprit le même métier qu'elle considérait également comme un hobby et qu'elle exerçait avec passion. Par la suite, mère et fille travaillèrent ensemble, aussi longtemps que la santé le permit. Ses clients étaient des gens aisés. L'atelier de couture se trouvait chez elle dans l'allée de la Champagne.

Puis son père mourut à l'âge de 58 ans d'un accident en montagne.

Un coup dur pour Yvette. En plus de son travail, elle s'occupa dès lors de sa

mère, qui mourut en 1995. Yvette aimait entretenir son jardin et avait de bonnes relations avec son petit-fils à Genève, auquel elle tenait beaucoup et rendait visite souvent. Elle n'a jamais pu fonder son propre foyer. Il y a trois ans, Yvette devint de plus en plus faible et sa santé en fut atteinte. Grâce à Spitex, elle put habiter dans la même maison pendant 85 ans jusqu'à la fin de ses jours.

Elle nous quitta pour toujours en août 2011.

Jean Riedo



Après midi des enfants à la Champagne

À quel point nos enfants sont-ils encore de nos jours plein de bonnes idées malgré Internet et l'ordinateur ? Que leur faut-il pour passer un après-midi amusant ?

Un groupe d'enfants l'a une nouvelle fois montré à nous autres les adultes. Un canapé avait été jeté dehors sur le bas-côté de la rue pour l'enlèvement des déchets. Mais avant que la dernière heure de ce meuble ait sonné,



Les princesses sur le sofa



La grande famille

les enfants se sont servis de la partie encore intacte en l'utilisant d'une manière détournée pour jouer.

Les enfants ont rejoué différentes scènes d'une confortable salle de séjour suisse. Pour cela, d'autres accessoires ont été aussitôt récupérés à la maison et installés. Avec beaucoup d'imagination, ils ont joué selon leur propre interprétation des événements de la vie quotidienne. Qui était le père ou la mère et qui étaient les enfants. Certains sketches auraient très bien pu pas-

ser à la télévision.

Après le jeu, il fallut malgré tout laisser partir le canapé pour son dernier voyage. Avec nostalgie, les enfants durent lui dire adieu.

Jean Riedo et Thomas Bachmann



Boire et manger comme à la maison

Journée Bricolage à la Sonnhalde / Falbringen

Sous le slogan « Communauté multicolore », les jeunes et les moins jeunes du lotissement Sonnhalde / Falbringen étaient invités le vendredi 3 juin 2011 à plonger dans le monde des couleurs.



Une rimbelle d'enfants en train de bricoler

L'après-midi, l'esplanade du garage s'est transformée en atelier de peinture. Le soleil brillait dans un ciel bleu et il a commencé à faire très chaud.

De longs chemins de papier, sur lesquels étaient posés des fanions blancs, ont été étalés et stabilisés grâce à de grosses pierres.

Sur une table, les matières colorantes vives ont été mises dans des verres et diluées avec de l'eau. Des pinceaux et des chiffons ont été préparés.

Après 15 heures, de nombreux enfants, dont certains étaient accompagnés de leur mère, sont arrivés près des chemins de papier. Avec une grande joie et des idées amusantes, et « armés » de verres de couleur et de pinceaux, ils ont peint avec enthousiasme. Il régnait une atmosphère

calme et paisible.

Les triangles blancs furent rapidement décorés de fleurs – animaux – voitures – clowns – rayures – vagues – pois – escargots...

Alors que les couleurs étaient épuisées jusqu'à la dernière goutte et que tous les fanions brillaient des couleurs de l'arc-en-ciel, arriva l'heure du délicieux goûter.

Chaque enfant avait apporté quelque chose, de sorte que nous avons pu faire collation avec des gâteaux, des Guetzli, des fraises, des melons, du sirop et de l'eau.

Ensuite, les fanions ont été repassés et suspendus aux clôtures de nos jardins, d'où ils saluent maintenant toutes les habitantes et tous les habitants du lotissement et flottent joyeusement au vent.



Les fanions peints des enfants

Beate Schmitt et Maya Fahrni

Interview avec un coopérateur des Tilleuls

Patrick Schaad habite depuis février 2011 au 45 du Chemin des Pins avec Milo, son fils de 5 ans.



Patrick et Milo

Selon vous, où se trouve le plus bel endroit du quartier ?

J'aime aller sur le terrain de basket-ball près de l'école des Tilleuls et jouer là-bas avec Milo. Cet endroit est éclairé par le soleil tard le soir; j'apprécie beaucoup.

Quelles sont les particularités du lotissement ?

Nous avons une bonne ambiance dans la maison. Quand il y a quelque chose, on en parle entre nous, ce n'est pas toujours facile.

Quel est le plus beau moment que vous ayez vécu ?

La feuille de bienvenue à l'entrée lors de notre arrivée m'a touché. La fête de la BIWOG avec l'ABW m'a également beaucoup plu !

Quel est votre animal préféré ?

J'aime bien les lézards. Cela me fascine de voir comment ils grimpent et peuvent se tenir au mur.

Si vous pouviez choisir, où aimeriez-vous bien vivre ? (pays, région) ?

La Sardaigne en Italie, une petite île au sud de la Corse. J'y ai appris l'italien dans une famille et plus tard je m'y suis marié.

Y a-t-il une personne que vous admirez ?

Le neuropsychiatre Boris Cyrulnik. Son envie de vivre malgré les moments extrêmement difficiles qu'il a connus dans la vie me fascine.

Quelle est la pire chose qui existe selon vous ?

La haine.

Quel est votre plat préféré ?

Le carré d'agneau à la provençale avec de l'ail.

Quelle est votre adresse préférée à Bienne (commerce, restaurant) ?

J'apprécie le restaurant L' Ecluse sur la route du Lac parce qu'il est bien situé et qu'on y mange bien.

Quels sont vos hobbies ?

Le ski, l'alpinisme, le VTT.

Que lisez-vous en ce moment ?

Actuellement, je lis des ouvrages sur l'identité professionnelle et l'accompagnement de personnes handicapées. Je suis des cours à la haute école de travail social et je travaille sur mon mémoire.

Un grand merci pour l'interview et de nous avoir accordé de votre temps !

Pia Aghoro

Interview avec des coopérateurs de la Crête-du-Bois

Ursa & Leo Furrer habitent au 61 de la Crête-du-Bois



Ursa et Leo Furrer

Selon vous, où se trouve le plus bel endroit du quartier ?

Ursa : dans la forêt d'à côté.

Leo : chez moi.

Quelles sont les particularités du logement ?

Ursa : l'atmosphère est calme, les

gens sont ouverts et amicaux. « On a de bons rapports les uns avec les autres », on s'entraide, mais on respecte aussi la sphère privée des autres, ça me plaît beaucoup.

Leo : C'est silencieux et j'ai une grande chambre.

Que est le plus beau moment que vous ayez vécu ?

Ursa : j'aurais plusieurs beaux moments, comme par exemple le fait que j'ai obtenu un logement dans la BIWOG. Ensuite j'ai pu utiliser une fois la tondeuse de la maison voisine et une autre fois mon voisin a aidé spontanément mon fils à réparer sa trottinette. J'ai beaucoup apprécié tout ça.

Leo : Grimper sur l'arbre pour y manger mon goûter. J'ai appelé cet arbre « Langgrü ».

Quel est votre animal préféré ?

Ursa : mon chat Nüssli.

Leo : Nüssli et les lions.

Si vous pouviez choisir, où aimeriez-vous bien vivre ? (pays, région) ?

Ursa : en Bretagne.

Leo : en Suisse, au Crêt-du-bois à Bienne.

Y a-t-il une personne que vous admirez ?

Ursa : Franz Hohler

Leo : maman et Nüssli.

Quelle est la pire chose qui existe selon vous ?

Ursa : une tondeuse qui ne fonctionne pas.

Leo : se laver et quand maman est en colère ou triste.

Quel est votre plat préféré ?

Ursa : le poulet rôti ou bien une tresse au beurre faite maison et la gelée de coings faite maison.

Leo : des cuisses de poulet, des ailes de poulet, des croquettes de poisson, du poisson frit, des pommes frites, des cornichons avec du sel, des coquilles de pâtes, des œufs mayonnaise.

Quelle est votre adresse préférée à Bienne (commerce, restaurant) ?

Ursa : le restaurant Maruzella à Boujean. Là-bas il y a des plats italiens merveilleux et ils sont tous très gentils.

Leo : Franz Karl Weber.

Quels sont vos hobbies ?

Ursa : lire, cuisiner et me promener.

Leo : me baigner, jouer aux Lego, regarder la télévision, dessiner, grimper sur l'arbre que j'ai appelé Langgrü

Que lisez-vous en ce moment ?

Ursa : « Zehn » de Franka Potente, un livre de nouvelles japonaises.

Leo ; TKKG, la Bête des Alpes.

Un grand merci pour l'interview !

Heike Hofmann

Commission des constructions

Séance d'information 14.11.2011

La BIWOG possède plusieurs bâtiments en divers lotissements de la ville de Bienne. Les bâtiments sont en partie emprunt d'histoire et soumis à des règlements spéciaux. Par ailleurs, chaque lotissement a ses préoccupations et ses besoins face au comité, respectivement à la commission de construction. En outre, les contrats de droit de superficie ne sont pas illimités dans le temps et la valeur des terrains a évolué fortement depuis la conclusion des premiers contrats.

Compte tenu du fait que nous ne pouvons pas tout entreprendre simultanément, les priorités suivantes ont été définies en fonction des , les priorités suivantes ont été définies par la commission de construction en fonction des circonstances:

Priorité 1 — Sonnhalde / Falbringen

Les deux surfaces constructibles devraient être réunies. Pour ce faire, un concept de planification pour l'ensemble du lotissement doit être établi. À cette fin, les éléments suivants sont à observer:

- Les zones constructibles (prescriptions, etc.) sont connues et évaluées;
- La qualité de l'habitat du lotissement Falbringen / Sonnhalde est définie;
- Une première séance avec les par-

ties concernées (Ville de Bienne, Protection du patrimoine, propriétaires riverains, etc.) est planifiée.

- Les travaux de conception sont en cours.
- Une séance d'information destinée aux habitants de la BIWOG est prévue dans le courant de l'automne 2011.

Priorité 2 — Champagne

Le coefficient d'utilisation du bien-fonds doit être amélioré. L'augmentation de la densité doit être examinée. A ce propos, les considérations suivantes:

- Les zones constructibles (prescriptions, etc.) sont examinées;
- Ce travail se fera par la commission de construction dès cet automne.

Priorité 3 — Tilleul

L'augmentation de la densité doit être examinée. Les possibilités d'extension sont à vérifier. A ce propos, les considérations suivantes:

- Les rénovations se poursuivent selon la planification.
- L'évaluation des zones constructibles se fera en 2012/2013.

Nous vous informerons des éclaircissements en cours.

Beat Fahrni

Divers

Agenda

- 14.11.2011 Séance d'information
 30.11.2011 Vin chaud, Tilleul
 01.-31.12.11 Calendrier avent, Sonnhalde
 15.12.2011 Fenêtre avent, Crête-du-Bois
 Dez. 2011 Vin chaud, Champagne

Décès

- 15.08.11 Racine Yvette
 Champagneallee 15

Entrées

- 31.08.11 Pfister Karin+Aboubakar Morou
 Chemin des Pins 32
 01.09.11 Steinwede Sarah + Stefan
 Sonnhalde 2
 01.09.11 Bologna Vivian+Hélène Rognon
 Sonnhalde 16
 01.10.11 Reichenwallner Mathias
 et Gertrud
 Crête-du-Bois 56
 01.12.11 Kühni Vincent et Sandra
 Chemin des Pins 29

Offre

Pantalon trop long? Manteau trop long?
 Pas du temps pour ces changements?
 Pas problème. Je peux réaliser ça pour
 vous.
 Sandra Bachmann 032 365 25 51

Ouvert capacité pour s'occuper de leurs en-
 fants au Tilleul en amour et créatif. Idéal
 sont des demi-journées et/ou le déjeuner.
 Pia Alves Aghoro 079 314 00 76

Sorties

- 31.08.11 Niklaus Muhamed et Pia
 Coin-du-Bois 16

Babyphone Hartig + Helling MBF 8040
 Comme neuf, peu utilisé, dans l'emballage
 original. Portée 600 m – prix d'origine
 SFr. 149.00, prix négociation SFr. 90.00
 Hans Jost, Gérant – 032 365 21 45

Naissance

rien

Mariage

rien

Recherche

Ici, vous pouvez recherché votre livre ou
 service





Crêt-du-Bois 63
2503 Bienne
Tel 032 365 21 45
Fax 032 365 21 49
info@biwog.ch
www.biwog.ch

Impressum

Auteurs

M. Thomas Bachmann
Mme. Pia Aghore
Mme. Heike Hofmann
Mme. Maya Fahrni et Beate Schmitt
M. Beat Fahrni

Photos

M. Thomas Bachmann
M. Jean Riedo
Mme. Heike Hofmann
Mme. Pia Aghoro
Mme. Maya Fahrni et Beate Schmitt

Traduction

M. Thomas Bachmann
M. Jean Marc Bühler
Kosmos Translations

Tirage

150 exemplaires

Impression

Offset Hulliger & co, Bienne